

16.08.2017

[REDACTED]

[REDACTED]

**Dokumentation des Impfstatus**  
Bambino iscritto in asilo nido / microstruttura / scuola materna / scuola elementare / scuola media / scuola superiore / università / altro (specificare) (Data di nascita: DD/MM/AAAA)

**Documentazione dello stato di vaccinazione**  
Bambino iscritto in asilo nido / microstruttura / scuola materna / scuola elementare / scuola media / scuola superiore / università / altro (specificare) (Data di nascita: DD/MM/AAAA)

Sehr geehrte Eltern,

Gentili genitori,

hiermit bestätigt der Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit, dass

con la presente documentazione il Servizio di Igiene e Sanità Pubblica attesta che

geboren am [REDACTED] in [REDACTED] (BZ)  
alle laut Altersklasse gesetzlich vorgesehenen  
Pflichtimpfungen erhalten hat.

nata/o il [REDACTED] a [REDACTED] (BZ)  
ha effettuato tutte le vaccinazioni obbligatorie previste per  
la fascia d'età.

Diese Bestätigung ermöglicht die Einschreibung und den Besuch von Kinderhort, Kindertagesstätte, Tagesmutter / Tagesvater, Kindergarten oder Schule für das Schuljahr 2017/18.

La presente documentazione consente per l'anno scolastico 2017/2018 l'iscrizione e la frequenza di asili nido, microstrutture, Tagesmutter/Tagesvater, scuole dell'infanzia o scuole di ogni ordine e grado.

Bitte legen Sie diese Dokumentation in der entsprechenden Einrichtung vor.

La presente documentazione va presentata alla struttura frequentata.

Weitere Hinweise finden Sie auf [www.sabes.it/gesundheitsvorsorge](http://www.sabes.it/gesundheitsvorsorge). Dort halten wir Sie auch über die Details zum neuen Impfgesetz am Laufenden.

Ulteriori informazioni sono a disposizione sul sito [www.asdaa.it/prevenzione](http://www.asdaa.it/prevenzione). Visitando il sito potrete, inoltre, trovare nel dettaglio informazioni sulla normativa relativa alle vaccinazioni e sui suoi eventuali aggiornamenti.

## **Pflichtimpfung: Wichtige Dokumentationsunterlagen für Ihr Kind**

Das neue Gesetz sieht 10 Pflichtimpfungen für Kinder und Jugendliche von 0-16 Jahren vor.

Die beiliegende Dokumentation des Impfstatus Ihres Kindes entspricht den neuen gesetzlichen Vorschriften und kann für den Besuch von Kinderhort, Kindertagesstätte, Tagesmutter/ Tagesvater, Kindergarten (dort **abzugeben bis 10. September 2017**) oder Schule (Grund-, Mittel-, Oberschule oder Berufsschule; öffentlich, paritätisch oder privat - nicht paritätisch; dort **abzugeben bis 31. Oktober 2017**) für Kinder und Jugendliche zwischen 0 - 16 Jahre verwendet werden.

Mit dem neuen Impfgesetz ist die Einhaltung der Impfvorschriften Voraussetzung für die Aufnahme in Kinderhort, Kindertagesstätte, Tagesmutter / Tagesvater und Kindergarten. Der Zugang zur Grundschule und den weiteren Schulstufen ist für alle Kinder und Jugendliche möglich, da es sich bei der Bildung um ein verfassungsmäßiges Recht handelt.

Die Kinder, die bisher alle Pflicht- und empfohlenen Impfungen laut Impfkalendar absolviert haben, haben auch die vom neuem Impfgesetz vorgesehenen alle bereits gemacht.

Weitere Hinweise finden Sie auf [www.sabes.it/gesundheitsvorsorge](http://www.sabes.it/gesundheitsvorsorge). Dort halten wir Sie auch über die Details zum neuen Impfgesetz am Laufenden.

## **Obbligo vaccinale: documentazione importante per il suo bambino**

La nuova legge prevede 10 vaccinazioni obbligatorie per bambini e ragazzi da 0 a 16 anni.

La documentazione in allegato, relativa allo stato vaccinale del suo bambino, soddisfa i nuovi obblighi di legge e può essere utilizzata per la frequenza di asili nido, microstrutture, Tagesmutter/Tagesvater, scuole per l'infanzia (ai quali la documentazione va consegnata entro il **10 settembre 2017**), scuole per bambini e ragazzi (scuola primaria, secondaria di primo e secondo grado, sia pubbliche che private - paritarie o non paritarie, scuole professionali a cui la documentazione va consegnata **entro il 31 ottobre 2017**).

Con la nuova legge sulle vaccinazioni obbligatorie l'osservanza dell'obbligo vaccinale è il presupposto essenziale per l'iscrizione ad asili nido, microstrutture, Tagesmutter/Tagesvater e scuole per l'infanzia. L'accesso alla scuola primaria ed ai successivi livelli di insegnamento è garantito per tutti i bambini e i ragazzi, poiché quello allo studio è un diritto garantito dalla Costituzione.

Ai bambini che finora hanno effettuato tutte le vaccinazioni sia quelle obbligatorie che quelle consigliate secondo il calendario vaccinale, sono state già somministrate le vaccinazioni previste dalla nuova normativa sulle vaccinazioni.

Ulteriori informazioni sono a disposizione sul sito [www.asdaa.it/prevenzione](http://www.asdaa.it/prevenzione). Visitando il sito potrete, inoltre, trovare nel dettaglio informazioni sulla normativa relativa alle vaccinazioni e sui suoi eventuali aggiornamenti